



Investigación y Limpieza de Vieques

Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN
 Reunión Número 40
 6:25 p.m. - 8:10 p.m., 12 de febrero de 2014, Centro de Usos Múltiples de Vieques, PR

BORRADOR DE LAS MINUTAS DEL RAB

Participantes:

Mike Barandiarán – USFWS	Nilda Medina - Miembro de la Comunidad
Kevin Cloe – Marina	Stacie Notine – Miembro del RAB
Jennie Chayon - Visitante	Martha Quiñones – Miembro de la Comunidad
Kathy Gannett – Miembro de la Comunidad	Madeline Rivera – Marina
Daniel Hood– Marina	Wilmarie Rivera – JCA
June and Luther Landrum – Miembros de la Comunidad	Daniel Rodríguez - USEPA
Isabel López - Miembro de la Comunidad	Donald Shaw – USAE
Colleen McNamara – Miembro del RAB	Susana Struve – CH2MHILL
Lirio Márquez – Miembro del RAB	John Tomik – CH2MHILL
Jorge Fernández Porto – Miembro del RAB	

Temas Discutidos:

Susana Struve (Facilitadora)	La reunión comenzó a las 6:25 PM. Bienvenidos a la Junta de Consejo para la Restauración de la Marina para la Investigación y Limpieza de Vieques.
Kevin Cloe (Marina)	Kevin Cloe discutió la agenda y presentó a Madeline Rivera.
Madeline Rivera (Marina)	<p>Información sobre el Plan de Participación Comunitaria (entrevistas con la comunidad)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Madeline mencionó que la Marina envió por correo 3,005 cuestionarios a las direcciones registradas de Vieques la semana del 6 de enero de 2014. La Marina también envió el cuestionario por correo electrónico a aproximadamente 169 direcciones de la lista de correos de Vieques. Un enlace para abrir el cuestionario también se publicó en el Blog de Vieques. • La fecha de las entrevistas fueron anunciadas por medio de cartas de presentación que se enviaron con los cuestionarios, y en el volante de información que la Marina distribuyó para el mes de diciembre. También se anunciaron por 5 días consecutivos en Radio Vieques y por medio del megáfono por 2 días. • Las entrevistas se llevaron a cabo en Isabel Segunda y Esperanza el 28, 29, 30 de enero por dos equipos, cada uno compuesto de un representante de la Marina, EPA y de la JCA. Los equipos de entrevistas obtuvieron información de los miembros de la

	<p>comunidad que caminaban por la calle y de miembros de la comunidad que se acercaron al Centro de Usos Múltiples y/o a las oficinas del Fideicomiso de Conservación e Historia de Vieques.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los equipos llevaron a cabo un total de 88 entrevistas en persona. • A la fecha, se han recibido alrededor de 150 cuestionarios llenos. 14 cuestionarios se recibieron electrónicamente. • Encontramos que las entrevistas fueron una manera eficiente de llegar a un gran número de miembros de la comunidad. Las personas se sintieron cómodas al hablar con los representantes de las tres agencias, lo que facilitó el intercambio de comunicación.
<p>Jorge Fernández Porto (Miembro de RAB)</p>	<p>➤ Me sorprende que tantas personas respondieron y enviaron el cuestionario por correo. Me alegra saber que tuvieron tan buen resultado (más del 3%).</p>
<p>Madeline Rivera</p>	<p>➤ Si, excluyendo los niños de la isla el porcentaje de repuesta es más del 5%. Creemos que los cuestionarios que se recibieron representan una mezcla balanceada entre los viequeses nativos que residen en Vieques y aquellas personas que viven en Vieques pero que vienen de otros sitios de USA u otros países.</p> <p>➤ Revisando al azar las direcciones de los sobres enviados, a mí también me sorprendió positivamente el número alto de viequeses nativos que llenaron y enviaron los cuestionarios.</p>
<p>Stacie Notine (Miembro de RAB)</p>	<p>➤ ¿Cuál fue el objetivo del cuestionario; cómo reportarán las respuestas?</p>
<p>Madeline Rivera</p>	<p>➤ El objetivo del cuestionario fue obtener información de la comunidad para actualizar el Plan de Participación Comunitaria (CIP por sus sigla en inglés), poniendo énfasis en obtener información sobre lo que la comunidad percibe (y lo que le interesa conocer) sobre la restauración ambiental, así como cuáles son los métodos preferidos para llegar a la comunidad con esa información.</p>
<p>Colleen McNamara (Miembro de RAB)</p>	<p>➤ ¿Cuál es el futuro del RAB y cómo se relaciona con el nuevo CIP?</p>
<p>Kevin Cloe (Marina)</p>	<p>➤ La información que se recibió de la comunidad nos ayudará a revisar nuestras estrategias para llegar al público y mantener a la comunidad informada sobre las actividades ambientales y reforzar nuestro mensaje de seguridad relacionado a las acciones de respuesta a municiones que se están llevando a cabo.</p> <p>➤ El RAB es la base del CIP y continuará a medida de que hayan miembros de la comunidad dispuestos a servir como miembros voluntarios y participar en las reuniones del RAB.</p>
<p>Susana Struve (CH2MHILL)</p>	<p>Información sobre la Nueva Página de Internet de la Marina</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ La Marina se alegra de anunciar su nueva página de internet que está disponible para el público facilitando el acceso a información sobre la limpieza y el Record Administrativo (AR por sus siglas en inglés) de Vieques usando la opción de búsqueda. ➤ La nueva página sigue el formato de todas las instalaciones de la Marina para poder estandarizar la manera en la que se busca información. ➤ La nueva página de Vieques se presenta sólo en inglés, aunque la Marina ha subido versiones en inglés y en español de las minutas del RAB, volantes de información, talleres y todos los documentos relacionados al RAB desde el año 2001. ➤ La página de internet se divide en Este y Oeste de Vieques para facilitar la búsqueda de información de los sitios que se ubican en cada lado de la isla. ➤ Una nueva opción es que los visitantes pueden compartir información de esta página con otros usando las herramientas de multimedios (Facebook, Twitter).

Stacie Notine	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Desde qué fecha se encuentran los documentos en el AR?
Madeline Rivera/Daniel Hood (Marina)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ El AR oficial de Vieques contiene todos los documentos oficiales relacionados a la limpieza que se han generado desde el comienzo del Programa de Restauración de Vieques (1984) hasta información que se ha producido a la fecha, y nuevos documentos se añaden continuamente. ➤ Informes que se hacen referencia en el Estudio Ambiental Base (EBS por sus siglas en inglés), documentos relacionados con la solicitud inicial de la antigua Orden de Consentimiento RCRA, los documentos arqueológicos, y documentos actuales que se han desarrollado bajo CERCLA.
Jorge Fernández Porto	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Entonces, para ver los documentos que se incluyen en el AR se tiene que entrar y buscarlos en la página de internet. Para localizar un documento se tiene que saber el nombre del documento, el rango de fechas y otra información básica para así facilitar la búsqueda.
Susana Struve	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sí, todos los documentos de decisión han sido subidos y el AR está disponible para el público a través de la Página de Internet de la Marina.
Stacie Notine	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Cuál es el protocolo para incluir/no incluir un documento en el AR?
Susana Struve	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Existe un método establecido para clasificar los documentos en el AR.
Kevin Cloe (Marina)	<p>Información sobre el Sitios de Municiones (UXO) 16 (fuera de la orilla)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kevin mostró un mapa de UXO 16 y fotos del equipo que se usó durante el sondeo. ➤ El objetivo del sondeo fue producir un mapa del fondo marino para identificar las condiciones físicas como son la topografía, obstrucciones, arrecifes, etc. ➤ El sondeo se completó en enero de 2014. Actualmente se están analizando los datos, lo que nos ayudará a proteger los rasgos marinos, como son los arrecifes de coral, durante la Evaluación del Área Expandida, ➤ Desde abril a julio de 2014 la Marina desarrollará el Plan de Trabajo para la Evaluación del Área Expandida. El Plan presentará el enfoque para identificar municiones y municiones potenciales que están presentes debajo del fondo marino. ➤ La Marina espera llevar a cabo la Evaluación del Área Expandida durante la primavera de 2015, lo que nos ayudará a enfocarnos en las áreas submarinas que serán investigadas y que actualmente se presentan en el Acuerdo de Facilidades Federales (FFA por sus siglas en inglés).
Jorge Fernández Porto	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Cómo funciona el sonar, considerando que arrecifes de coral frágiles están presentes?
Daniel Hood	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Una vez que hemos identificado las áreas con una alta densidad de municiones, la Marina desarrollará planes específicos para cada sitio en base a características específicas. ➤ Dependiendo de los resultados del sondeo en relación al acceso al área, densidad y profundidad de municiones, la Marina seleccionará y clasificará las áreas en consulta con USFWS, NOAA y Marine Fisheries. ➤ Los instrumentos que se usaron para estudiar el fondo del océano pueden ser controlados electrónica y manualmente para evitar que dañen los arrecifes de coral.
Nilda Medina (Miembro de la Comunidad)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Estamos seguros que no todas las municiones podrán ser removidas, por lo que algunos objetos puede que sean detonados. ¿Cuáles son las técnicas de disposición de municiones debajo del agua que estarán utilizando?
Kevin Cloe	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cada situación de munición debajo del agua será evaluada basado en la condición individual del sitio. ➤ Estamos en el proceso de evaluar diferentes técnicas, además de detonación in-situ,

	<p>incluyendo técnicas para levantar objetos, mover objetos hacia la orilla, encapsulamiento – sellado de objetos en el sitio con cemento que pueden eliminar la amenazas que presentan las municiones al mismo tiempo que se protege los arrecifes del daño causado por una detonación.</p>
Jorge Fernández Porto	<ul style="list-style-type: none"> ➤ El mapa muestra el área de estudio con el sonar. ¿Cómo se determinará la expansión del área?
Kevin Cloe	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Si el área necesita o no ser expandida dependerá de lo que se encuentre en el área de estudio planificada.
Stacie Notine	<ul style="list-style-type: none"> ➤ La mayoría de esas municiones han estado ahí por décadas. ¿Han considerado llevar a cabo una Evaluación Biológica para toda el área; obtendrán muestras de sedimentos/corales?
Kevin Cloe	<ul style="list-style-type: none"> ➤ NOAA está desarrollando un proyecto para estudiar peces. Dianne Wehner de NOAA participará en la siguiente reunión para hablar sobre ese proyecto. ➤ Además, el estudio de dinámica de playas que presentamos en la reunión anterior nos ayudará a determinar cómo se podrían haber movido los objetos de municiones cerca de la orilla basado en la movilidad de la arena. ➤ Si se requieren Evaluaciones Biológicas como parte de las actividades de investigación o de limpieza, éstas serán desarrolladas.
Wilmarie Rivera (JCA)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Si, NOAA recibió fondos para llevar a cabo un estudio de peces, ellos estarán trabajando con DNER.
Wilmarie Rivera	<p>Información de las Agencias – Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ La JCA participó en las entrevistas con la comunidad; fue una buena experiencia escuchar las diferentes opiniones de la comunidad. ➤ La agencia participó en una reunión técnica en NY en enero de 2014. ➤ La JCA revisó 4-5 documentos técnicos, sometió comentarios y después de discutirlo con la Marina, se llegó a un acuerdo sobre cómo proceder con cada documento. Se ha agilizado el proceso de revisión permitiendo un proceso de revisión/aprobación de documentos más eficiente. ➤ DNER ahora será parte del Memorando de Acuerdo con el Departamento de Defensa (DSMOA por sus siglas en inglés). La Marina ha otorgado fondos adicionales para que DNER participe en el proceso de revisión y participe en reuniones.
Jorge Fernández Porto	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Por qué está DNER participando ahora? Ellos no han estado involucrados antes. ¿Tienen contratistas técnicos diferentes?
Wilmarie Rivera	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Si, DNER tiene sus propios contratistas.
Lirio Márquez	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Tiene esto algún impacto sobre el FFA?
Wilmarie Rivera	<ul style="list-style-type: none"> ➤ No afecta el FFA; DNER no formará parte del acuerdo. Ellos someterán sus comentarios a la JCA. Las dos agencias discutirán los comentarios y someterán un solo set de comentarios a la Marina. Esto añade un paso al proceso de la JCA pero todavía tenemos que cumplir con los itinerarios de revisión estipulados en el Plan de Manejo del Sitio.
Daniel Rodríguez (EPA)	<p>Información de las Agencias – Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (USEPA)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ EPA participó en las mismas reuniones que Wilmarie menciona; revisó y sometió comentarios sobre los mismos documentos. ➤ EPA llevó a cabo una visita de campo para revisar la Petición de Cambio en el Campo (FCR por sus siglas en inglés) que la Marina sometió para modificar la verja de control de erosión en SWMU 1 (vertedero). La Marina solicitó este cambio después de evaluar las condiciones actuales del sitio y recomendó una modificación al plan de control de erosión. EPA estuvo de acuerdo con el FCR y será aprobado.

Mike Barandiaran (USFWS)	<p>Información de las Agencias – Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE.UU. (USFWS)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ FWS también trabajará con DNER para asegurar que todos los comentarios concuerdan. ➤ El Gerente de Remediación del Proyecto de USFWS es ahora Susan Silander. Rich Henry permanecerá como consultor técnico. ➤ Susan trabajará con Servicios Técnicos (FWS), Administración de Refugios (FWS), y DNER para revisar y aprobar las Determinaciones de las Área de Trabajo (WADs en inglés).
Jorge Fernández Porto	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Cuál es el estado de UXO 1?
Mike Barandiarán	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Hemos discutido el enfoque y hemos decidido que el plan de restauración de UXO 1 se llevará cabo en fases; empezando con la Fase 1 (los primeros 60 acres). En esta fase se determinarán las condiciones abióticas de las playas que ayudará a establecer una repatriación agresiva con especies nativas dentro de los próximos 3 años. El plan de restauración propuesto será enviado para revisión de la Marina.
Susana Struve	<p>Clausura La reunión terminó a las 8:10 PM</p> <p>Acciones para la siguiente reunión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Marina enviará una copia del Protocolo AR a los miembros del RAB. Copias impresas del AR estarán disponibles en la próxima reunión del RAB.